

<b>E</b>	<b>Minisplits y Multisplits murales</b> Manual para el usuario - Instrucciones de Manejo y Mantenimiento .....	2 - 4
<b>GB</b>	<b>Wall Minisplits and Multisplits</b> User manual - Operating and Maintenance Instructions .....	5 - 7
<b>F</b>	<b>Minisplits et Multisplits muraux</b> Manuel pour l'utilisateur - Instructions d'utilisation et de maintenance .....	8 - 10
<b>P</b>	<b>Mini-splits e Multi-splits murais</b> Manual para o utente - Instruções de Utilização e Manutenção .....	11 - 13
<b>I</b>	<b>Minisplit e Multisplit a parete</b> Manuale per l'Utente - Istruzione per l'Uso e la Manutenzione .....	14 - 16
<b>D</b>	<b>Minisplit -und Multisplit-Wandgeräte</b> Benutzerhandbuch - Hinweise zu Bedienung und Wartung .....	17 - 19
<b>SW</b>	<b>Väggmodeller typ Minisplit och Multisplit</b> Avändarhandbok- Bruks- och underhållsanvisningar .....	20 - 22



# Instrucciones de manejo y mantenimiento

## Mando a distancia por infrarrojos



Nota: Usar solamente pilas alcalinas AAA.

## Protección del medio ambiente



Eliminen el embalaje según la reglamentación vigente para la preservación del medio ambiente.

En la instalación, y mantenimiento tener en cuenta que se utiliza HFC-410A y aceite POE.

## Contiene gas fluorado efecto invernadero cubierto por el protocolo de Kyoto

Para el tipo de gas y la cantidad por sistema ver la placa de características.  
GWP (Global Warming Potential): 2088.

**1. La tecla ON/OFF permite encender o apagar el aparato de aire acondicionado.**

## 2. Seleccionar modo de funcionamiento

Hay cinco modos de funcionamiento: Se puede seleccionar el funcionamiento del sistema pulsando la tecla MODE.

Modelo	Modo de funcionamiento
Sólo frío	Vent. - Seco - Frío - Auto
Frío y calor	Vent.-Seco-Frío-Calor-Auto

## Modo ventilador

En modo FAN funcionará tan sólo el ventilador. Se pueden seleccionar las velocidades del ventilador (baja-media-alta) + auto. Durante el funcionamiento en frío o calor, si se ha seleccionado AUTO, la velocidad del ventilador cambiará en secuencia de baja-media-alta, o de alta-media-baja automáticamente, según el diferencial entre la temperatura ambiente y sus puntos de consigna.

## Modo deshumidificación

En modo DRY, si la temperatura ambiente está por encima de su punto de consigna, la unidad funcionará en modo frío con el ventilador en AUTO. Si la temperatura ambiente

está por debajo de su punto de consigna, el período de arranque y paro del compresor y el ventilador pasará a un ciclo de repetición fijo, según el diferencial entre la temperatura ambiente y su punto de consigna.

## Modo frío

En modo COOL se puede seleccionar la velocidad baja-media-alta-auto del ventilador.

## Modo calor

En modo HEAT se puede seleccionar la velocidad baja-media-alta-auto del ventilador.

Para evitar la emisión de aire frío procedente de la unidad durante el ciclo de calor, cuando la temperatura de la batería es demasiado baja, el ventilador se detendrá. Al incrementar la temperatura de la batería, debido al funcionamiento del compresor, el ventilador volverá a activarse. Esta prestación también entra en funcionamiento al poner la unidad en marcha, retardando el funcionamiento del ventilador hasta que la temperatura haya alcanzado el valor seleccionado.

## Modo auto

En modo AUTO el sistema conmuta entre los modos calor y frío automáticamente si la temperatura ambiente está por encima o debajo de su punto de consigna. La unidad funcionará en modo frío si la temperatura ambiente está por encima de su punto de consigna, y en modo calor si esta temperatura está por debajo de su punto de consigna. Este es el modo recomendado de funcionamiento.

## 3. Para ajustar la temperatura ambiente

Pulsar la tecla + ó -, para cambiar el punto de consigna de la temperatura ambiente. Este debe situarse entre 16 a 30°C.



- Para seleccionar la velocidad del ventilador y la posición del deflector de aire.

Las velocidades disponibles son Baja-Media-Alta. Pulsar la tecla FAN para conseguir el flujo de aire deseado. El símbolo FAN muestra la velocidad seleccionada.

Se utiliza la tecla SWING para controlar los deflectores de aire. Si se pulsa una vez, el deflector queda en posición estacionaria; si se pulsa una segunda vez, el deflector efectúa una acción de barrido para distribuir el aire por la habitación.

## 4. Funciones del temporizador

### Clock

Permite configurar la hora y los minutos. Pulsando la tecla Clock una vez, el icono parpadea y se puede ajustar la hora y los minutos. Pulsando las teclas + y - se ajusta los parámetros horarios. Una vez completado el ajuste presionar la tecla Clock para confirmar.

Para utilizar el temporizador, procédase como sigue:

### Temporizador arranque/paro

La función de Temporización arranque/paro se obtiene pulsando las teclas T-ON y T-OFF. Para arrancar el equipo a una hora determinada estando éste parado, se pulsa la tecla T-ON en intervalos de un minuto hasta conseguir la hora deseada de arranque. Del mismo modo, para detener el equipo a una hora determinada cuando éste se encuentre funcionando, se operará de la misma manera, pulsando todas las veces que sea necesaria la tecla T-OFF hasta conseguir el tiempo requerido.

## 5. Función nocturna Sleep

El modo Sleep, que puede utilizarse en Frío y Calor, es un programa que controla la temperatura ambiente durante las horas nocturnas de descanso.

### Modo frío

En modo Sleep, en funcionamiento frío, la unidad funcionará en la siguiente secuencia de fases: 1-2.

Fase 1 La unidad funcionará en modo frío hasta alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente.

Fase 2 Después de alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente, la unidad funcionará en modo frío con el fin de mantener la temperatura ambiente dentro de los límites de su punto de consigna, +1 a +2°C, durante 1 hora.

### Modo calor

En modo Sleep, en funcionamiento calor, la unidad funcionará en la siguiente secuencia de fases: 1-2.

Fase 1 La unidad funcionará en modo calor hasta alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente.

Fase 2 Después de alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente, la unidad funcionará en modo calor con el fin de mantener la temperatura ambiente dentro de los límites de su punto de consigna, -1 a -2°C, durante 1 hora.

## Control de funcionamiento

### Funcionamiento de emergencia

El interruptor de emergencia está situado en el panel receptor en la parte frontal de la unidad. Se utiliza este interruptor cuando se han agotado las baterías del mando a distancia, o cuando surge algún problema.

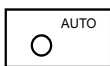
### Funcionamiento del sistema en modo de emergencia

Sistema frío.

El punto de consigna de la temperatura ambiente se fija en 20°C. La unidad funciona en modo frío.

Sistema calor y frío.

El punto de consigna de la temperatura ambiente se fija en 25°C. La unidad funciona en modo automático.



Pulsando este interruptor una vez se conecta; pulsándolo una segunda vez se desconecta (acción de conmutación). Durante este funcionamiento manual de emergencia no se puede utilizar el mando a distancia.

### Muy importante

Asegúrese que el interruptor se encuentra en la posición RUN.

## Protección de rearme automático y anticongelación

Después de una interrupción en el suministro eléctrico, la unidad se rearma automáticamente (al volver a establecerse el suministro), permaneciendo en el mismo modo que estaba cuando se apagó.

### Desescarche y antirecalentamiento

Se utiliza esta prestación para evitar la congelación de la unidad evaporadora durante su funcionamiento en modo frío o seco, así como para evitar recalentamientos en modo calor.

Durante el ciclo de desescarche (anti-hielo) y anti-recalentamiento, el compresor deja de funcionar, el LED del compresor destella en ciclos, y el deflector de aire se detiene en posición totalmente abierta. Al finalizar el ciclo, el deflector vuelve a funcionar de acuerdo con los parámetros seleccionados anteriormente.

## Mantenimiento

Las unidades están diseñadas para funcionar durante largos periodos con un mantenimiento mínimo. No obstante, se deben realizar las siguientes operaciones con regularidad.

Componente	Mantenimiento	Frecuencia recomendada
<b>Filtro de aire:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Limpiar con aspiradora o golpear ligeramente y lavar con agua tibia (40°C) y un detergente suave.</li> <li>2- Enjuagar y secar antes de reinstalar en la unidad.</li> <li>3- No utilizar gasolina, alcohol o demás productos químicos.</li> </ol>	Cada mes, o con mayor frecuencia si hace falta.
<b>Envoltorio unidad:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Quitar el polvo del panel frontal con un paño suave o con un paño humedecido en una solución jabonosa suave.</li> <li>2- No utilizar gasolina, alcohol o demás productos químicos.</li> </ol>	Cada mes, o con mayor frecuencia si hace falta.
<b>Bandeja drenaje y tubo evacuación:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Limpiar y comprobar que no existan obstrucciones.</li> </ol>	Cada temporada antes de la puesta en marcha.

## Localización de averías

Problema	Probable causa y corrección
A. El aparato de aire acondicionado no funciona.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-Comprobar que el fusible no se haya fundido, o que el disyuntor principal no se haya disparado.</li> <li>2.-¿Está el interruptor principal en OFF?.</li> <li>3.-¿Se ha cometido algún error al realizar la programación?.</li> </ol>
B. La unidad no enfría lo suficiente.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-¿Está sucio el filtro? Véase las instrucciones de cómo limpiar el filtro.</li> <li>2.-Es probable que la habitación estaba muy caliente al iniciarse la unidad de aire acondicionado: Esperar un rato a que la unidad haya tenido tiempo suficiente para bajar la temperatura de la habitación.</li> <li>3.-¿Se ha programado la temperatura adecuada?</li> <li>4.-¿Están obstruidas las rejillas de entrada o salida de aire de la unidad?</li> </ol>
C. Hay mal olor en la habitación.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-Comprobar que dicho olor no proceda de la humedad de paredes, moquetas, muebles u otras telas en la habitación.</li> </ol>
D. El aparato de aire acondicionado hace ruido.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-Hay un ruido similar a agua corriente: Procede del líquido refrigerante al circular por el circuito de refrigeración.</li> <li>2.-Hay un ruido similar a una ducha: Procede del agua de la deshumidificación tratado dentro de la unidad.</li> </ol>
E. Parece como si los condensados fluyan de la unidad.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-La condensación se produce cuando la unidad enfría el aire de la habitación.</li> </ol>
F. El aparato de aire acondicionado no funciona a los 3 minutos de su rearme.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-Esto se debe a un dispositivo de protección del sistema. Esperar 3 minutos a que se reanude su funcionamiento.</li> </ol>
G. La pantalla del mando a distancia se debilita o se apaga.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-Tal vez se tengan que cambiar las pilas.</li> <li>2.-No debe invertirse la polaridad de las pilas al cambiarlas.</li> </ol>
H. El aparato de aire acondicionado no responde al mando a distancia, o a los mandos manuales directos.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-Tal vez se tengan que cambiar las pilas.</li> <li>2.-No debe invertirse la polaridad de las pilas al cambiarlas.</li> <li>3.-Póngase en contacto con centro de servicio autorizado para que comprueben la alimentación eléctrica de su instalación.</li> </ol>

## ATENCIÓN



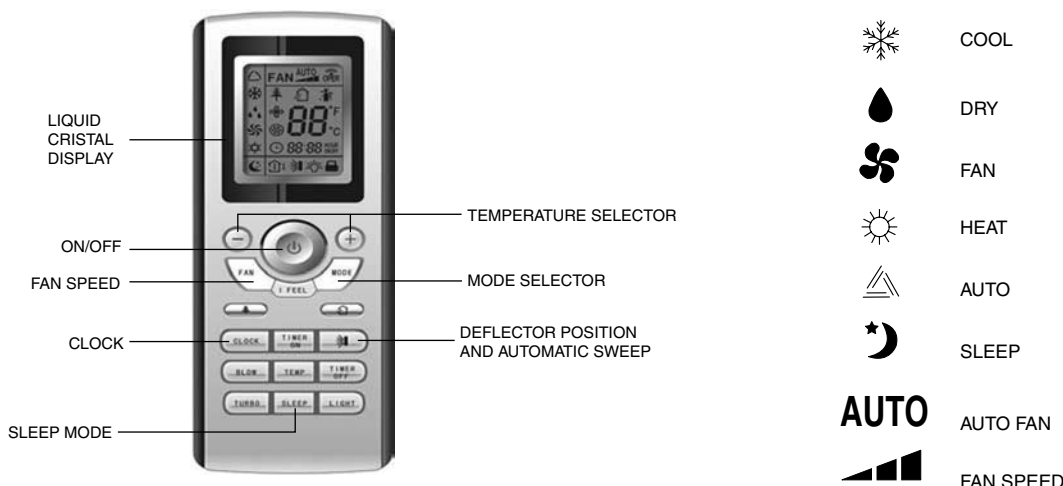
Su producto está marcado con este símbolo. Esto significa que al final de su vida útil no debe mezclarse con el resto de residuos domésticos no clasificados, sino que su eliminación debe realizarse de acuerdo con la normativa local y nacional pertinente, de forma correcta y respetuosa con el medio ambiente.

El desmantelamiento del acondicionador de aire, así como el tratamiento del refrigerante, aceite y otros componentes, debe ser efectuado por un instalador competente de acuerdo con la legislación aplicable.

Contacte con las autoridades locales para obtener más información.

# Operating and maintenance instructions

## Infrared ray remote control unit



**Note:** Use alkaline AAA batteries only.

## Environmental protection



Eliminate packing in accordance with the regulations in force on environmental conservation.

During installation and maintenance, keep in mind that HFC-410A and oil POE are used.

## Contains greenhouse effect fluoridated gas covered by the Kyoto protocol

For the type of gas and quantity per system, see the identification plate.

GWP (Global Warming Potential): 2088.

### 1. The ON/OFF button allows turning the air conditioning unit on or off.

### 2. Operating mode selector

There are five operating modes available: System operating mode can be selected by pressing the MODE button.

Model	Operating mode
Cool only	Vent. - Dry - Cool - Auto
Cool & heat	Vent. - Dry - Cool - Heat - Auto

### Fan mode

In FAN mode, only the fan is operative. Fan speeds (low-medium-high) + auto can be selected.

If AUTO is set in cool or heat operation, fan speed will change in low-medium-high sequence, or high-medium-low automatically, depending upon the differential between the ambient temperature and its set points.

### Dehumidification mode

In DRY mode, if the ambient temperature is above its set point, the unit will operate in cool mode with the fan at AUTO. If the

ambient temperature is below its set point, the compressor and fan ON/OFF period will go to a fixed repetition cycle, depending upon the differential between the ambient temperature and its set point.

### Cool mode

In COOL mode, low-medium-high-auto fan speeds can be selected.

### Heat mode

In HEAT mode, low-medium-high-auto fan speeds can be selected.

In order to avoid cold air originating in the unit in heat operation, when the coil temperature is too low, the fan will stop. As the coil temperature rises as a result of compressor operation, the fan restarts. This feature is also operative when the unit is turned on, delaying fan operation until the temperature has reached the selected value.

### Auto mode

In AUTO mode the system switches between cool and heat modes automatically if the ambient temperature is above or below its set point. The unit operates in cool mode if the ambient temperature is above its set point, and in heat mode if it is below said set point. This is the operating mode recommended.

### 3. Adjusting ambient temperature

Press the + or - buttons to change the ambient temperature set point.

This should remain between 16 and 30°C.

- To select fan speed and air deflector position. Speeds available are Low - Medium - High. Press the FAN button to achieve the desired air flow. The FAN symbol shows the speed

selected.

Use the SWING button to control the air deflectors. If pressed once, the deflector is stationary; if pressed a second time, the deflector sweeps to distribute air throughout the room.

## 4. Timer operations

### Clock

It allows to adjust the hour and the minutes. Pressing the key Clock once, the icon blinks and can adjust the hour and the minutes. Pressing the keys + and - the hourly parameters adjust. Once completed the adjustment, to press the key Clock to confirm.

To use the timer, proceed as follows:

### On/off timer

The on/off timing function is achieved by pressing the T-ON and T-OFF buttons.

To start the unit at a determined time, press the T-ON button in half minutes intervals until the on time is achieved.

In the same way, to turn the unit off at a determined time, carry out the same operation by pressing the T-OFF button as many times as necessary to achieve the required time.

## 5. Sleep function

The Sleep mode, which can be used in Cool and Heat, is a program that controls the ambient temperature at night.

### Cool mode

In Sleep mode and cool operation, the unit will operate in the following phase sequence: 1-2.

Phase 1 The unit will operate in cool mode until the ambient temperature set point is reached.

Phase 2 After reaching the ambient tem-

perature set point, the unit will operate in cool mode so as to keep the ambient temperature within the limits of its set point, +1 to +2°C for 1 hour.

### Heat mode

In Sleep mode and heat operation, the unit will operate in the following phase sequence: 1-2.

Phase 1 The unit will operate in heat mode until the ambient temperature set point is reached.

Phase 2 After reaching the ambient temperature set point, the unit will operate in heat mode so as to keep the ambient temperature within the limits of its set point, -1 to -2°C for 1 hour.

## Operating Control

### Emergency operation

The emergency switch is located in the

receiving panel at the front of the unit. This switch is used when the batteries of the remote control unit have run out, or in the case of any trouble.

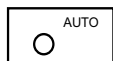
### Operation of the system in Emergency mode

Cool System.

The ambient temperature set point is set to 20°C. The unit operates in the cool mode.

Heat and Cool System.

The ambient temperature set point is set to 25°C. The unit operates in automatic mode.



Pressing this switch once connects the unit; pressing a second time disconnects it (switching action). During this manual emergency operation, the remote control unit cannot be used.

### Very important

Make sure switch is set to RUN.

### Automatic reset and antifreeze protection

After any power failure, the unit resets automatically (when power supply is re-established), remaining in the same mode as prior to the failure.

### Defrost and anti-overheating

This feature is used to avoid freezing of the evaporating unit in cool or dry mode, as well as to avoid overheating in heat mode.

When in defrost and anti-overheating, the compressor is inoperative, its LED flashes in cycles and the air deflector stops in fully open position. At the end of this cycle, the deflector operates in accordance with the previously programmed parameters.

## Maintenance

These units are designed to operate during long periods of time with minimum maintenance. Nevertheless, the following operations should be carried out regularly.

Component	Maintenance	Frequency recommended
<b>Air filter:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Clean with a vacuum cleaner or tap lightly and wash with lukewarm water (40° C) and mild detergent.</li> <li>2- Rinse and dry before reinstalling on unit.</li> <li>3- Do not use gasoline, alcohol or other chemical products.</li> </ol>	Every month, or more frequently if necessary.
<b>Unit casing:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Remove dust from front panel with a soft rag or a rag moistened in a mild soapy solution.</li> <li>2- Do not use gasoline, alcohol or other chemical products.</li> </ol>	Every month, or more frequently if necessary.
<b>Drain tray and pipe:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Clean and make sure there are no obstructions.</li> </ol>	Every season prior to start-up.

## Trouble shooting

Problem	Possible cause and correction
A. Air conditioning unit inoperative.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-Make sure fuse is not blown or main switch has not been activated.</li> <li>2.-Is main switch on OFF?</li> <li>3.-Has a mistake been made when programming?</li> </ol>
B. Unit does not cool sufficiently.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-Is the filter dirty? See instructions on how to clean filter.</li> <li>2.-The room was probably too warm when turning the unit on. Wait until the unit has had time to lower the room temperature.</li> <li>3.-Has the adequate temperature been programmed?</li> <li>4.-Are the unit air intake or outlet grids obstructed?</li> </ol>
C. There is a bad odour in the room.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-Make sure said odour is not from dampness of walls, carpets, furniture or other fabrics in the room.</li> </ol>
D. Air conditioning unit makes noise.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-A noise similar to running water: Caused by refrigerant going through refrigerant circuit.</li> <li>2.-A noise similar to a shower: Caused by dehumidification water treated inside the unit.</li> </ol>
E. Seems as if condensed water is flowing from the unit.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-Condensation is produced when the unit cools the air in the room.</li> </ol>
F. Air conditioning unit inoperative 3 minutes after reset.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-Due to a system protecting device. Wait 3 minutes for operation to start again.</li> </ol>
G. The remote control screen becomes weak or goes off.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-The batteries may need changing.</li> <li>2.-Do not invert polarity of the batteries when changing.</li> </ol>
H. Air conditioning unit does not respond to remote control unit, or to direct manual control.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.-The batteries may need changing.</li> <li>2.-Do not invert polarity of the batteries when changing.</li> <li>3.-Contact your Service Centre to have them check the power supply of your installation.</li> </ol>

## ATTENTION



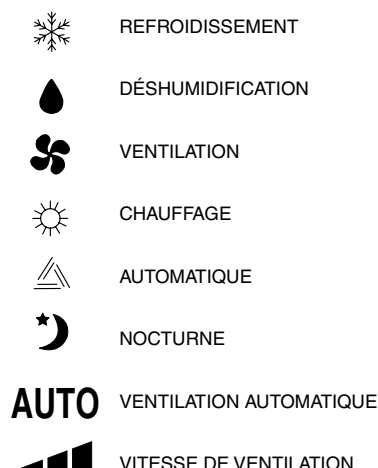
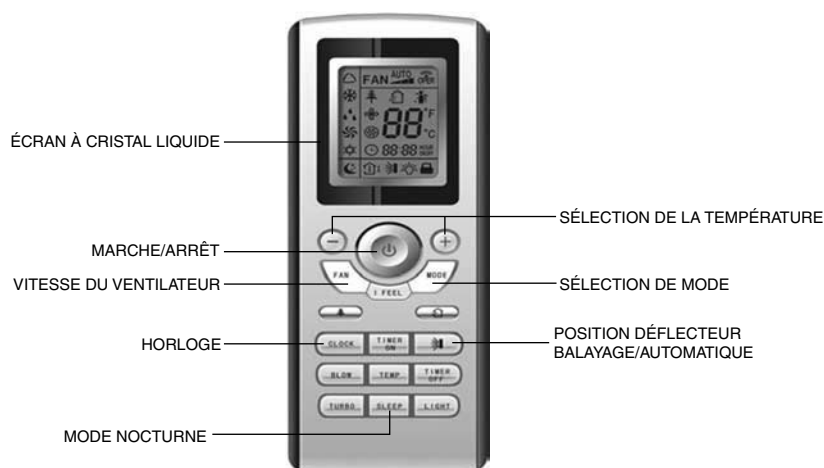
Your product is marked with this symbol. This means that at the end of its service life it should not be mixed with other non-classified household waste. Therefore, disposal should be carried out in compliance with the corresponding local and national regulations, in a correct and environment-friendly manner.

The dismantling of the air conditioning unit, as well as the processing of refrigerant, oil and other components, should be carried out by a qualified technician and in compliance with the applicable legislation.

Contact your local authorities for further information

# Instructions d'utilisation et de maintenance

## Télécommande infrarouges



Note: Utiliser uniquement des piles alcalines AAA.

## Protection de l'environnement



L'élimination de l'emballage doit s'effectuer conformément à la réglementation en vigueur pour la préservation de l'environnement. Il faut tenir compte du fait que pour l'installation et la maintenance, on utilise HFC-410A avec de l'huile POE.

### Il contient du gaz fluoré à effet de serre couvert par le protocole de Kyoto.

Pour le type de gaz et la quantité par système, voir la plaque des caractéristiques. GWP (Global Warming Potential): 2088.

#### 1. La touche ON/OFF permet d'allumer ou d'éteindre le climatiseur.

#### 2. Sélectionner le mode de fonctionnement

Il y a cinq modes de fonctionnement : Il est possible de sélectionner le fonctionnement du système en appuyant sur la touche MODE.

**Modèle** Mode de fonctionnement  
*Refroidissement seul* Vent. - Sec - Froid - Auto  
*Refroidissement et chauffage* Vent.-Sec-Refroidissement - Chauffage- Auto

#### Mode ventilateur

En mode FAN, seul le ventilateur fonctionnera. Il est possible de sélectionner les vitesses du ventilateur (petite-moyenne-grande) + auto.

Pendant le fonctionnement en refroidissement ou en chauffage, si le mode AUTO a été sélectionné, la vitesse du ventilateur changera en séquence de petite-moyenne-grande ou automatiquement de grande-

moyenne-petite, selon le différentiel entre la température ambiante et ses points de consigne.

#### Mode déshumidification

En mode DRY, si la température ambiante est au-dessus de son point de consigne, l'unité fonctionnera en mode refroidissement avec le ventilateur en position AUTO. Si la température ambiante est au-dessous de son point de consigne, la période de démarrage et d'arrêt du compresseur et du ventilateur passera à un cycle de répétition fixe, selon la différence entre la température ambiante et son point de consigne.

#### Mode refroidissement

En mode COOL, il est possible de sélectionner la vitesse petite-moyenne-grande-auto du ventilateur.

#### Mode chauffage

En mode HEAT, il est possible de sélectionner la vitesse petite-moyenne-grande-auto du ventilateur.

Afin d'éviter l'émission d'air froid provenant de l'unité pendant le cycle de chauffage, quand la température de la batterie est trop basse, le ventilateur s'arrêtera. Si la température de la batterie augmente, à cause du fonctionnement du compresseur, le ventilateur s'activera à nouveau. Cette prestation entre également en fonctionnement quand l'unité est mise en marche, en retardant le fonctionnement du ventilateur jusqu'à ce que la température ait atteint la valeur sélectionnée.

#### Mode auto

En mode AUTO, le système commute automatiquement entre les modes chauffage et refroidissement si la température ambiante

est au-dessus ou au-dessous de son point de consigne. L'unité fonctionnera en mode refroidissement si la température ambiante est au-dessus de son point de consigne et en mode chauffage si cette température est au-dessous de son point de consigne. Ce dernier est le mode de fonctionnement recommandé.

#### 3. Pour régler la température ambiante

Appuyer sur la touche + ou - pour modifier le point de consigne de la température ambiante. Celui-ci devra se situer entre 16 et 30°C.

- Pour sélectionner la vitesse du ventilateur et la position du déflecteur d'air.

Les vitesses disponibles sont petite-moyenne-grande. Appuyer sur la touche FAN pour obtenir le flux d'air désiré. Le symbole FAN affiche la vitesse sélectionnée.

Il faut utiliser la touche SWING pour contrôler les déflecteurs d'air. Une pression sur cette touche fait que le déflecteur soit en position stationnaire ; une deuxième pression fait que le déflecteur effectue une action de balayage pour répartir l'air dans la pièce.

#### 4. Fonctions du temporisateur Clock

Il permet de configurer l'heure et les minutes. En appuyant une fois sur la touche Clock, l'icône clignote et il est possible de régler l'heure et les minutes. Une pression sur les touches + et - permet de fixer les paramètres horaires. Après avoir effectué le réglage, appuyer sur la touche Clock pour confirmer.

Pour utiliser le temporisateur, il faut procéder de la manière suivante :

#### Temporisateur démarrage/arrêt

La fonction de temporisation marche/arrêt s'obtient en appuyant sur les touches T-ON



et T-OFF. Pour mettre l'appareil en marche à une heure déterminée quand il est à l'arrêt, il faut appuyer sur la touche T-ON par intervalles d'une minute jusqu'à l'obtention de l'heure de mise en marche désirée. Pour arrêter l'appareil à une heure déterminée quand il fonctionne, il faudra procéder de la même manière, en appuyant la touche T-OFF autant de fois qu'il sera nécessaire jusqu'à l'obtention du temps désiré.

## 5. Fonction nocturne Sleep

Le mode Sleep, qui peut être utilisé en refroidissement et en chauffage, est un programme qui contrôle la température ambiante pendant les heures nocturnes de repos.

### Mode refroidissement

En mode Sleep, en fonctionnement refroidissement, l'unité fonctionnera dans la séquence suivante de phases : 1-2.

Phase 1 L'unité fonctionnera en mode refroidissement jusqu'à ce qu'elle atteigne le point de consigne de la température ambiante.

Phase 2 Après avoir atteint le point de consigne de la température ambiante, l'unité fonctionnera en mode refroidissement afin de maintenir la température ambiante dans les limites de son point de consigne, +1 à +2°C, pendant une heure.

### Mode chauffage

En mode Sleep, en fonctionnement chauffage, l'unité fonctionnera dans la séquence suivante de phases : 1-2.

Phase 1 L'unité fonctionnera en mode chauffage jusqu'à ce qu'elle atteigne le point de consigne de la température ambiante.

Phase 2 Après avoir atteint le point de consigne de la température ambiante, l'unité fonctionnera en mode chauffage afin de maintenir la température ambiante dans les limites de son point de consigne, -1 à -2°C, pendant une heure.

## Contrôle de fonctionnement

### Fonctionnement d'urgence

L'interrupteur d'urgence est situé dans le panneau récepteur situé dans la partie frontale de l'unité. Cet interrupteur est utilisé quand les piles de la télécommande sont épuisées ou quand un problème quelconque survient.

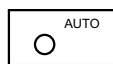
### Fonctionnement du système en mode d'urgence

Système refroidissement.

Le point de consigne de la température ambiante est fixé à 20°C. L'unité fonctionne en mode refroidissement.

Système chauffage et refroidissement.

Le point de consigne de la température ambiante est fixé à 25°C. L'unité fonctionne en mode automatique.



Une pression sur cet interrupteur permet la connexion, une seconde pression le déconnecte (action de commutation). Pendant ce fonctionnement manuel d'urgence, il est impossible d'utiliser la télécommande.

## Très important

S'assurer que l'interrupteur se trouve en position RUN.

### Protection de réarmement automatique et antigel

Après une interruption de la distribution électrique, l'unité se réarmera automatiquement (quand l'électricité revient) et elle se trouvera dans le même mode qu'au moment de son arrêt.

### Dégivrage et anti-surchauffe

Cette prestation est utilisée pour éviter la congélation de l'unité d'évaporation pendant son fonctionnement en mode refroidissement ou séchage et des surchauffes en mode chauffage.

Pendant le cycle de dégivrage (antigel) et anti-surchauffe, le compresseur cesse de fonctionner, la LED du compresseur clignote en cycles et le déflecteur d'air s'arrête en position totalement ouverte. À la fin du cycle, le déflecteur fonctionne à nouveau conformément aux paramètres sélectionnés antérieurement.

## Maintenance

Les unités sont conçues pour fonctionner pendant de longues périodes avec une maintenance minimale. Néanmoins, il convient de réaliser régulièrement les opérations suivantes :

Composant	Maintenance	Fréquence recommandée
<b>Filtre à air</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Nettoyer avec un aspirateur ou frapper légèrement et laver avec de l'eau chaude (40°C) et un détergent doux.</li> <li>Rincer et sécher avant de le réinstaller dans l'unité.</li> <li>Ne pas utiliser de l'essence, de l'alcool ou tout autre produit chimique.</li> </ol>	Tous les mois ou plus fréquemment si nécessaire.
<b>Habillage de l'unité</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Enlever la poussière du panneau frontal avec un chiffon doux ou un chiffon humidifié dans une solution savonneuse douce.</li> <li>Ne pas utiliser d'essence, d'alcool ou tout autre produit chimique.</li> </ol>	Tous les mois ou plus fréquemment si nécessaire.
<b>Bac de drainage et tuyau d'évacuation</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Nettoyer et vérifier qu'il n'existe pas d'obstructions.</li> </ol>	Chaque saison avant la mise en marche.

## Localisation des pannes

Problème	Cause probable et correction
A. Le climatiseur ne fonctionne pas	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Vérifier que le fusible n'a pas fondu ou que le disjoncteur principal n'a pas sauté.</li> <li>2.- L'interrupteur principal est-il en position OFF ?</li> <li>3.- Est-ce qu'une erreur a été commise dans la programmation ?</li> </ol>
B. L'unité ne refroidit pas assez	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Le filtre est-il sale ? Voir les instructions de nettoyage du filtre.</li> <li>2.- Il est possible que la pièce soit très chaude au moment de la mise en marche du climatiseur. Attendre un instant jusqu'à ce que l'unité ait le temps suffisant pour baisser la température de la pièce.</li> <li>3.- A-t-on programmé la température appropriée ?</li> <li>4.- Les grilles d'entrée ou de sortie d'air de l'unité sont-elles obstruées ?</li> </ol>
C. Il y a une mauvaise odeur dans la pièce	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Vérifier que cette odeur ne provient pas de l'humidité des murs, des moquettes, des meubles ou d'autres tissus présents dans la pièce.</li> </ol>
D. Le climatiseur fait du bruit.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Il y a un bruit semblable à l'eau courante. Il provient du liquide réfrigérant qui circule dans le circuit de refroidissement.</li> <li>2.- Il y a un bruit semblable à une douche. Il provient de l'eau de la déshumidification traitée dans l'unité.</li> </ol>
E. Il semble que les condensats sortent de l'unité.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- La condensation se produit quand l'unité refroidit l'air de la pièce.</li> </ol>
F. Le climatiseur ne fonctionne pas au bout de 3 minutes de réarmement.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Cela est dû à un dispositif de protection du système. Attendre 3 minutes pour que l'appareil fonctionne à nouveau.</li> </ol>
G. L'écran de la télécommande perd en intensité ou s'éteint.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Il faut peut-être remplacer les piles.</li> <li>2.- Il ne faut pas inverser la polarité des piles au moment de les remplacer.</li> </ol>
H. Le climatiseur ne répond pas à la télécommande ou aux commandes manuelles directes.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Il faut peut-être remplacer les piles.</li> <li>2.- Il ne faut pas inverser la polarité des piles au moment de les remplacer.</li> <li>3.- Contacter le centre de service agréé pour une vérification de l'alimentation électrique de l'installation.</li> </ol>

### ATTENTION



Ce produit porte ce symbole. Cela signifie qu'à la fin de sa vie utile, il ne devra pas être jeté avec les autres déchets domestiques non classés. Son élimination devra être réalisée conformément à la réglementation locale et nationale en vigueur, de manière correcte et respectueuse de l'environnement.

Le démantèlement du climatiseur, ainsi que le traitement du réfrigérant, de l'huile et des autres composants doivent être effectués par un installateur compétent, conformément à la législation applicable.

Contactez les autorités locales pour obtenir toute information supplémentaire.

# Instruções de Utilização e Manutenção

## Comando à distância por infravermelhos



Nota: Somente há que usar pilhas alcalinas do tipo AAA.

## Protecção do meio ambiente



Deve-se eliminar a embalagem de acordo com a regulamentação para a preservação do meio ambiente em vigor.

Na instalação e na manutenção, deve-se ter em linha de conta que são utilizados HCF-410A e óleo POE.

### Contém gás fluorado com efeito de estufa coberto pelo protocolo de Kyoto.

Para o tipo de gás e a quantidade por sistema, ver a placa de características. GWP (Global Warming Potential): 2088.

### 1 - A tecla ON/OFF permite ligar ou desligar o aparelho de ar condicionado

### 2 - Deve-se seleccionar o modo de funcionamento

Existem cinco modos de funcionamento: Pode-se seleccionar o funcionamento do sistema ao premir a tecla MODE.

Modelo	Modo de funcionamento
Só frio	Ventilador - Secagem - Frio - Auto
Frio e calor	Ventilador - Secagem - Frio - Calor - Auto

### Modo de ventilador

No modo FAN apenas funcionará o ventilador.

Podem-se seleccionar as velocidades do ventilador (baixa-média-alta) + auto.

Durante o funcionamento em frio ou em calor, se se tivesse seleccionado a opção AUTO, a velocidade do ventilador mudará segundo a sequência baixa-média-alta, ou então alta-média-baixa, de uma forma automática, de acordo com o diferencial entre a temperatura ambiente e as dos seus pontos de referência.

### Modo de desumidificação

No modo DRY, se a temperatura ambiente for superior à do seu ponto de referência,

a unidade funcionará no modo de frio com o ventilador em AUTO. Se a temperatura ambiente for inferior à do seu ponto de referência, o período de arranque e de paragem do compressor e do ventilador passará para um ciclo de repetição fixo, de acordo com o diferencial entre a temperatura ambiente e a do seu ponto de referência.

### Modo de frio

No modo COOL, pode-se seleccionar a velocidade baixa-média-alta-auto do ventilador.

### Modo de calor

No modo HEAT, pode-se seleccionar a velocidade baixa - média - alta - auto do ventilador.

Com o fim de evitar a emissão de ar frio procedente da unidade durante o ciclo de calor, quando a temperatura da bateria for demasiado baixa, o ventilador parar-se-á. Ao elevar-se a temperatura da bateria, como consequência do funcionamento do compressor, o ventilador voltará a pôr-se em funcionamento. Esta prestação também entra em funcionamento ao acender a unidade, atrasando o funcionamento do ventilador até que a temperatura da bateria tiver atingido o valor da temperatura seleccionada.

### Modo de auto

No modo AUTO, o sistema comuta entre os modos de calor e de frio automaticamente se a temperatura ambiente for superior ou for inferior à do seu ponto de referência. A unidade funcionará no modo de frio se a temperatura ambiente ultrapassar a do seu ponto de referência e, no modo de calor, se a temperatura ambiente for inferior à do dito ponto de referência.

Este é o modo recomendado de funcionamento.

### 3. Para regular a temperatura ambiente

Premir as teclas + ou - a fim de mudar o ponto de referência da temperatura ambiente.

Este deve encontrar-se entre 16°C e 30°C.

- Para seleccionar a velocidade do ventilador e a posição do deflector de ar:

As velocidades disponíveis são Baixa-Média-Alta. Há que premir a tecla FAN a fim de conseguir o fluxo de ar desejado. O símbolo FAN mostra a velocidade seleccionada.

Utiliza-se a tecla SWING para controlar os deflectores de ar. Se se prime uma vez, o deflector fica em posição estacionária; se se prime uma segunda vez, o deflector efectua uma acção de varredela a fim de distribuir o ar pela sala.

### 4. Funções do temporizador

Reserva para dar forma à hora e aos minutos. Pressionando a chave do pulso de disparo uma vez, o ícone pisca e é possível ser cabido à hora e aos minutos. Pressionando as chaves + o - os parâmetros da hora ajustam. Uma vez que terminado o ajuste, para pressionar a chave do pulso para confirmar. Para utilizar o temporizador, dever-se-á proceder da forma seguinte:

### Temporizador de início/paragem

A função do temporizador de início / paragem executa-se ao premir as teclas T-ON e T-OFF.

A fim de arrancar o equipamento a uma hora determinada quando ele se encontrar parado, dever-se-á premir a tecla T-ON em passos de meia hora até conseguir seleccionar a minuto de arranque que se desejar.

Da mesma maneira, a fim de parar o equipamento a uma hora determinada quando ele se encontrar em funcionamento, dever-se-á proceder da mesma maneira, ao premir todas as vezes que for necessário a tecla T-OFF até conseguir seleccionar o tempo que se precisar.

### 5. Função nocturna Sleep

O modo Sleep, que pode utilizar-se em Frio e em Calor, é um programa que controla a temperatura ambiente durante as horas

nocturnas de descanso.

#### Modo de frio

No modo Sleep, em funcionamento de frio, a unidade funcionará na sequência seguinte de passos: 1 - 2.

Passo 1 A unidade funcionará no modo de frio até se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente.

Passo 2 Depois de se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente, a unidade funcionará no modo de frio com o fim de manter a dita temperatura ambiente dentro dos limites do seu ponto de referência, +1°C a +2°C, durante 1 hora.

#### Modo de calor

No modo Sleep, em funcionamento de calor, a unidade funcionará na sequência seguinte de passos: 1 - 2.

Passo 1 A unidade funcionará no modo de calor até se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente.

Passo 2 Depois de se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente, a unidade funcionará no modo de calor com o fim de manter a dita temperatura ambiente dentro dos limites do seu ponto de referência, -1°C a -2°C, durante 1 hora.

## Controlo de funcionamento

### Funcionamento de emergência

O interruptor de emergência encontra-se situado no painel receptor da parte frontal da unidade. Este interruptor é utilizado depois de esgotadas as baterias do comando à distância, ou no caso de que tenha surgido algum problema.

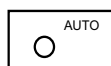
### Funcionamento do sistema no modo de emergência

Sistema de frio.

Fixa-se o ponto de referência da temperatura ambiente em 20°C. A unidade funcionará no modo de frio.

Sistema de calor e de frio.

Fixa-se o ponto de referência da temperatura ambiente em 25°C. A unidade funcionará no modo automático.



Se se premir este interruptor uma só vez, a unidade acende-se; se se premir uma segunda vez, a unidade apaga-se (acção de comutação). Durante este funcionamento manual de emergência, não se pode utilizar o comando à distância.

### Muito importante

Assegure-se de que o interruptor se encontra na posição RUN.

## Protecção de religação automática e antigelo

Depois de uma interrupção do fornecimento eléctrico, a unidade religa-se automaticamente (ao voltar a estabelecer-se o dito fornecimento), permanecendo no mesmo modo que quando se apagou.

## Eliminação de gelo e anti-reaquecimento

Esta prestação é utilizada a fim de poder evitar que a unidade evaporadora se gele durante o seu funcionamento no modo de frio ou de secagem, assim como para evitar o seu reaquecimento durante o modo de calor.

Durante o ciclo de eliminação de gelo e de anti-reaquecimento, o compressor deixará de funcionar, o LED do compressor cintilará de forma cíclica e o deflector de ar parar-se-á na posição de totalmente aberto. Ao finalizar o ciclo, o deflector voltará a funcionar de acordo com os parâmetros seleccionados anteriormente.

## Manutenção

As unidades foram desenhadas para funcionarem durante longos períodos com uma manutenção mínima. No entanto, devem-se realizar com regularidade as seguintes operações.

Componente	Manutenção	Frequência recomendada
Filtro de ar:	<ol style="list-style-type: none"><li>1- Limpar com um aspirador ou dar umas ligeiras pancadas, e lavar com água tépida (40°C) e com um detergente suave.</li><li>2- Enxaguar e secar antes de o reinstalar na unidade.</li><li>3- Não utilizar gasolina, álcool ou outros produtos químicos.</li></ol>	Em cada mês ou, se fizer falta, com maior frequência.
Envoltivo da unidade:	<ol style="list-style-type: none"><li>1- Retirar o pó do painel frontal usando para isso um pano macio ou um pano humedecido numa solução ensaboada suave.</li><li>2- Não utilizar gasolina, álcool ou outros produtos químicos.</li></ol>	Em cada mês ou, se fizer falta, com maior frequência.
Bandeja de drenagem e tubo de evacuação:	<ol style="list-style-type: none"><li>1- Limpar e verificar que não existam obstruções.</li></ol>	Em cada temporada, antes da entrada em funcionamento.

## Localização de avarias

Problema	Provável causa e correcção
A. O aparelho de ar condicionado não funciona.	<ol style="list-style-type: none"><li>1.-Verificar se o fusível se fundiu ou se o disjuntor principal se disparou.</li><li>2.-O interruptor principal encontra-se em OFF?</li><li>3.-Cometeu-se algum erro ao realizar a programação?</li></ol>
B. A unidade não arrefece suficientemente.	<ol style="list-style-type: none"><li>1.-O filtro está sujo? Ver as instruções para a limpeza do filtro.</li><li>2.-É provável que a sala estivesse muito quente ao arrancar a unidade de ar condicionado: Esperar um pouco até que a unidade tenha tido o tempo suficiente para descer a temperatura da sala.</li><li>3.-Programou-se a temperatura adequada?</li><li>4.-As grelhas de entrada ou de saída de ar da unidade estão obstruídas?</li></ol>
C. Existe mau cheiro na sala.	<ol style="list-style-type: none"><li>1.-Verificar se o dito cheiro é procedente da humidade das paredes, das alcatifas, dos móveis ou de outros tecidos da sala.</li></ol>
D. O aparelho de ar condicionado faz ruído.	<ol style="list-style-type: none"><li>1.-Há um ruído semelhante ao da água corrente: Isto é procedente do líquido refrigerante ao circular pelo circuito de refrigeração.</li><li>2.-Há um ruído semelhante ao de um duche: Isto é procedente da água da desumidificação tratada dentro da unidade.</li></ol>
E. Parece como se os condensados fluíssem da unidade.	<ol style="list-style-type: none"><li>1.-A condensação é produzida quando a unidade arrefece o ar da sala.</li></ol>
F. O aparelho de ar condicionado não funciona depois de 3 minutos do seu rearme.	<ol style="list-style-type: none"><li>1.-Isto é devido a um dispositivo de protecção do sistema. Há que esperar 3 minutos até recomeçar o seu funcionamento.</li></ol>
G. O display do comando à distância debilita-se ou se apaga.	<ol style="list-style-type: none"><li>1.-Talvez seja preciso substituir as pilhas.</li><li>2.-Ao substituí-las, não se deve inverter a polaridade das pilhas.</li></ol>
H. O aparelho de ar condicionado não responde ao comando à distância ou aos comandos manuais directos.	<ol style="list-style-type: none"><li>1.-Talvez seja preciso substituir as pilhas.</li><li>2.-Ao substituí-las, não se deve inverter a polaridade das pilhas.</li><li>3.-Contacte um centro de serviço autorizado para que verifiquem a alimentação eléctrica da sua instalação.</li></ol>

### ATENÇÃO



O seu produto encontra-se marcado com este símbolo. Isto significa que no fim da sua vida útil não deve ser misturado com o resto de resíduos domésticos não classificados, senão que a sua eliminação deve ser realizada de acordo com a normativa local e nacional correspondente, de uma forma correcta e respeitosa com o meio ambiente.

A desmontagem do condicionador de ar, bem como o tratamento do refrigerante, do óleo e doutros componentes, deve ser efectuado por um instalador qualificado de acordo com a legislação aplicável.

Contacte as autoridades locais para obter mais informação.

# Istruzioni per l'uso e la manutenzione

## Telecomando a infrarossi



Nota: Utilizzare solo pile alcaline tipo AAA

## Ecologia

Eliminare l'imballo attenendosi alla normativa vigente per la raccolta selettiva dei rifiuti e la tutela dell'ambiente.

Nell'effettuare l'installazione e la manutenzione, tener presente che si utilizza HFC-410A e olio POE.

### Contiene gas fluorurato ad effetto serra contemplato dal Protocollo di Kyoto.

Per il tipo di gas e la quantità contenuta nel sistema, vedi piastrina delle caratteristiche. GWP (Global Warming Potential): 2088.

#### 1. Il tasto ON/OFF permette di accendere o spegnere il climatizzatore

#### 2. Selezione del modo di funzionamento

Ci sono cinque modi di funzionamento, che possono essere selezionati mediante il tasto MODE.

**Unità** Modi di funzionamento disponibili  
**Solo freddo** Ventilazione, Deumidificazione, Raffreddamento, Automatico

**Pompa di calore** Ventilazione, Deumidificazione, Raffreddamento, Riscaldamento, Automatico

#### Modo ventilazione (FAN)

In questo modo funziona solo il ventilatore, la cui velocità può essere selezionata in modo manuale (bassa, media, alta) o automatico.

Durante il funzionamento in raffreddamento o in riscaldamento, se è stato selezionato il modo AUTO, la velocità del ventilatore varierà automaticamente secondo la sequenza bassa-media-alta o alta-media-bassa, in base al differenziale tra la temperatura ambiente e alla temperatura di setting.

#### Modo deumidificazione (DRY)

In questo modo, se la temperatura ambiente è superiore alla temperatura di setting, l'unità funzionerà in modo raffreddamento con il ventilatore su AUTO. Se invece la temperatura ambiente è inferiore alla temperatura di setting, l'avviamento e l'arresto del compressore e del ventilatore seguiranno un ciclo fisso di ripetizione, in base al differenziale esistente tra la temperatura ambiente e la temperatura di setting.

#### Modo raffreddamento (COOL)

In questo modo di funzionamento la velocità del ventilatore può essere selezionata in modo manuale (bassa, media, alta) o automatico.

#### Modo riscaldamento (HEAT)

In questo modo di funzionamento la velocità del ventilatore può essere selezionata in modo manuale (bassa, media, alta) o automatico.

Per evitare getti di aria fredda provenienti dall'unità durante il ciclo di riscaldamento, quando la temperatura della batteria è troppo bassa il ventilatore si arresterà. All'aumentare la temperatura della batteria a seguito del funzionamento del compressore, il ventilatore tornerà ad avviarsi. Ciò avviene anche quando si accende l'unità, ritardando l'entrata in funzionamento del ventilatore finché la temperatura della batteria abbia raggiunto il valore selezionato.

#### Modo automatico (AUTO)

In questo modo di funzionamento il sistema commuta automaticamente tra raffreddamento e riscaldamento in base alla temperatura ambiente. L'unità funzionerà in modo raffreddamento se la temperatura ambiente è superiore alla temperatura di setting e in modo riscaldamento se invece la tempera-

tura ambiente è inferiore. Questo è il modo di funzionamento consigliato.

#### 3. Regolazione della temperatura ambiente

Premere il tasto + o - per cambiare la temperatura di setting. Questa si deve comunque trovare tra 16 e 30 °C.

- Selezione della velocità del ventilatore e della posizione del deflettore del flusso d'aria

Le velocità disponibili sono bassa-media-alta. Premere il tasto FAN per ottenere il flusso d'aria desiderato. Il numero di segmenti del simbolo FAN mostra la velocità selezionata.

Si utilizza il tasto SWING per controllare il deflettore del flusso d'aria. Se si preme una volta, il deflettore rimane in posizione stazionaria. Se si preme una seconda volta il deflettore inizia un movimento di va e viene per distribuire il flusso d'aria nella stanza.

#### 4. Funzioni del timer

##### Clock

Permette di configurare l'ora e i minuti. Premendo il tasto CLOCK una volta l'icona diventa intermittente ed è possibile regolare l'ora e i minuti. Premendo i tasti + e - si regolano i parametri orari. Una volta completata la regolazione, premere di nuovo il tasto CLOCK per confermare.

Per l'uso del timer, procedere come segue:

##### Timer di avviamento/arresto

Il timer di avviamento/arresto si attiva premendo i tasti T-ON e T-OFF. Per far avviare l'unità ad un'ora determinata, premere il tasto T-ON con l'apparecchio spento. Il tempo aumenterà di un minuto per ogni pressione del tasto. L'apparecchio si avvierà quando passi il tempo programmato.

Si procederà nello stesso modo anche

per far spegnere l'apparecchio ad un'ora determinata, quando questo si trovi in funzionamento, premendo il tasto T-OFF le volte necessarie a raggiungere il tempo desiderato.

## 5. Programma notturno (SLEEP)

Questo modo, che può essere utilizzato sia in raffreddamento che in riscaldamento, è un programma che s'incarica di controllare la temperatura ambiente durante le ore notturne di riposo.

### Modo raffreddamento

Impiegando il programma notturno SLEEP in modo raffreddamento, nella sequenza di fasi avverrà quanto segue:

Fase 1 L'unità funzionerà in modo raffreddamento sino al raggiungimento della temperatura di setting.

Fase 2 Una volta raggiunta la temperatura di setting, l'unità funzionerà in modo raffreddamento per mantenere, durante un'ora, una temperatura da 1 a 2 °C superiore alla temperatura di setting programmata.

### Modo riscaldamento

Impiegando il programma notturno SLEEP in modo riscaldamento, nella sequenza di fasi avverrà quanto segue:

Fase 1 L'unità funzionerà in modo riscaldamento sino al raggiungimento della temperatura di setting.

Fase 2 Una volta raggiunta la temperatura di setting, l'unità funzionerà in modo riscal-

damento per mantenere, durante un'ora, una temperatura da 1 a 2 °C inferiore alla temperatura di setting programmata.

## Controllo del funzionamento

### Funzionamento d'emergenza

Il commutatore d'emergenza si trova nel pannello ricevitore, nella parte frontale dell'unità, e si utilizza per il controllo manuale dell'apparecchio in caso di esaurimento delle pile del telecomando o di qualche guasto.

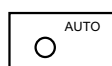
### Funzionamento del sistema con il commutatore d'emergenza

Unità solo freddo.

La temperatura di setting viene fissata su 20 °C. L'unità funziona in modo raffreddamento.

Pompa di calore.

La temperatura di setting viene fissata su 25 °C. L'unità funziona in modo automatico.



Premendo quest'interruttore una volta, si connette; premendolo una seconda volta si sconnette (azione di commutazione). Durante questo funzionamento manuale d'emergenza non si può utilizzare il telecomando.

### Molto importante

Nel funzionamento normale, accertarsi che il commutatore si trovi sempre in posizione RUN.

## Riarmo automatico e protezione antigelo

Dopo un'interruzione dell'alimentazione elettrica, quando questa viene ripristinata, l'apparecchio si riarma automaticamente recuperando tutti i parametri di funzionamento che si trovavano selezionati nel momento dell'interruzione.

### Sbrinamento e antisurriscaldamento

Si utilizza questa funzione sia per evitare che l'unità evaporante geli durante il funzionamento in modo raffreddamento o deumidificazione, che per evitarne il surriscaldamento durante il funzionamento in modo riscaldamento.

Durante il ciclo di sbrinamento (antigelo) e di antisurriscaldamento, il compressore si arresta, il led del compressore lampeggia in modo ciclico e il deflettore del flusso d'aria si ferma in posizione totalmente aperta. Al termine del ciclo, il deflettore del flusso d'aria torna a funzionare secondo i parametri programmati.

## Manutenzione

Le unità sono state progettate per funzionare a lungo con una manutenzione ridotta al minimo. Ciononostante è necessario effettuare regolarmente le operazioni che seguono:

Componente	Operazione di manutenzione	Frequenza consigliata
<b>Filtro dell'aria</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Pulirlo con un aspirapolvere o scuoterlo leggermente e lavarlo con acqua tiepida (40 °C) e un detersivo delicato.</li> <li>2 - Sciacquarlo e asciugarlo bene prima di ricollocarlo nell'unità.</li> <li>3 - Non impiegare benzina, alcol o altri prodotti chimici.</li> </ol>	Ogni mese o più spesso, se necessario.
<b>Rivestimento dell'unità</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Togliere la polvere dal pannello frontale con un panno morbido ed, eventualmente, acqua con un detersivo delicato.</li> <li>2 - Non impiegare benzina, alcol o altri prodotti chimici.</li> </ol>	Ogni mese o più spesso, se necessario.
<b>Vaschetta raccogli condensa e tubo di scarico</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Pulire e accertarsi che il tubo non sia ostruito</li> </ol>	Ogni stagione, prima di mettere in funzionamento l'unità.

## Localizzazione di guasti

Anomalia	Probabile causa e rimedio
A. Il climatizzatore non funziona.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare se si è bruciato il fusibile o se è scattato l'interruttore generale.</li> <li>2. Controllare se l'interruttore principale è in posizione OFF.</li> <li>3. Controllare se è stato commesso qualche errore nella programmazione dell'unità.</li> </ol>
B. L'unità non raffredda sufficientemente.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare se il filtro è sporco. Vedere nell'apposito paragrafo come pulirlo.</li> <li>2. La stanza era probabilmente molto calda quando è stato acceso il climatizzatore. Dare all'unità il tempo necessario per raffreddarla.</li> <li>3. Controllare se è stata programmata la temperatura adeguata.</li> <li>4. Controllare se le griglie di entrata o di uscita d'aria dell'unità sono ostruite.</li> </ol>
C. Nella stanza si percepisce un cattivo odore.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Accertarsi che tale odore non sia dovuto all'umidità proveniente da pareti, moquette, mobili o altri tessuti presenti nella stanza.</li> </ol>
D. Il climatizzatore ha un funzionamento rumoroso.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se il rumore è simile ad acqua che scorre, proviene dal refrigerante che scorre all'interno del circuito frigorifero.</li> <li>2. Se il rumore è simile a una doccia, proviene dall'acqua di deumidificazione che viene trattata all'interno dell'unità.</li> </ol>
E. Sembra che la condensa esca dal climatizzatore.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La condensa si produce quando il climatizzatore raffredda l'aria della stanza.</li> </ol>
F. Dopo un riarmo, il climatizzatore non riprende a funzionare finché non siano trascorsi 3 minuti.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ciò è dovuto ad un dispositivo di protezione del sistema. È necessario attendere 3 minuti prima che l'unità riprenda a funzionare.</li> </ol>
G. Le indicazioni sul display del telecomando si affievoliscono o scompaiono.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Probabilmente è necessario sostituire le pile del telecomando.</li> <li>2. Accertarsi di non aver invertito la polarità delle pile nel collocarle.</li> </ol>
H. Il climatizzatore non risponde al telecomando o ai comandi manuali diretti.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Probabilmente è necessario sostituire le pile del telecomando.</li> <li>2. Accertarsi di non aver invertito la polarità delle pile nel collocarle.</li> <li>3. Rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica ufficiale perché verifichi l'alimentazione elettrica dell'impianto.</li> </ol>

### ATTENZIONE



Sul prodotto è presente questo simbolo. Ciò significa che al termine della sua vita utile non deve essere mischiato con gli altri rifiuti domestici non classificati, ma deve essere eliminato come previsto dalla normativa locale e nazionale vigente per la raccolta selettiva dei rifiuti e per la tutela dell'ambiente.

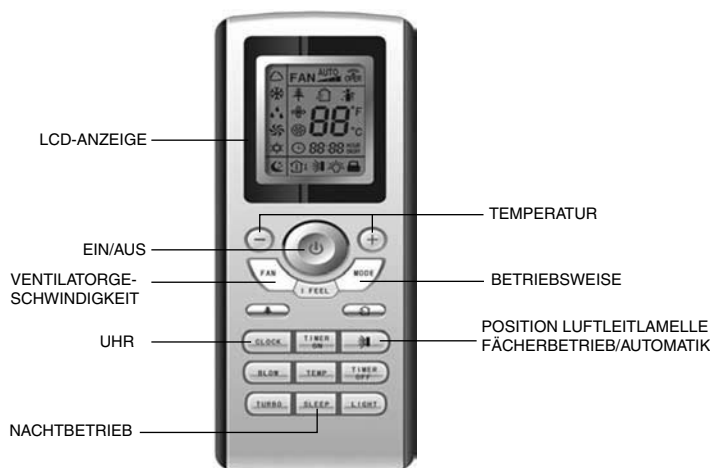
La rottamazione del climatizzatore e il trattamento del refrigerante, dell'olio e degli altri componenti devono essere effettuati da un installatore competente, a norma di legge.

Per maggiori informazioni, rivolgersi alle autorità competenti.



# Hinweise zu Bedienung und Wartung

## IR-Fernbedienung



Anm.: Nur AAA-Alkalin-Batterien verwenden.

## Umweltschutz



Die Verpackung muss gemäß den örtlichen Auflagen in Sachen Umweltschutz entsorgt werden. Bei der Aufstellung und allen späteren Wartungsarbeiten ist zu berücksichtigen, dass das Gerät mit HFC-410 A und Polyolesteröl arbeitet.

### Enthält vom Kyoto-Protokoll erfasstes fluoriertes Treibhausgas.

Art und Menge pro System sind dem jeweiligen Typenschild zu entnehmen. GWP (Global Warming Potential): 2088.

### 1. Mit der ON/OFF-Taste wird das Klimagerät ein- und ausgeschaltet.

### 2. Einstellung der Betriebsweise

Zur Verfügung stehen fünf verschiedene Betriebsweisen:

Die jeweils gewünschte Betriebsweise wird über die Taste MODE eingegeben.

<i>Modell</i>	Betriebsweise
<i>Nur Kühlen</i>	Belüften - Entfeuchten - Kühlen - Automatik
<i>Kühlen und Heizen</i>	Belüften - Entfeuchten - Kühlen - Heizen - Automatik

### Belüften

Bei Betriebsweise Belüften (FAN) arbeitet nur der Ventilator. Zur Verfügung stehen hierbei drei verschiedene Geschwindigkeitsstufen (langsam - mittel - schnell) sowie ein Automatikbetrieb.

Wird für den Ventilator die Betriebsweise AUTO eingestellt, verändert sich die Ventilatorgeschwindigkeit bei Kühl- oder Heizbetrieb je nach der zwischen der jeweiligen Raumtemperatur und den eingegebenen Bezugspunkten bestehenden Differenz in der Reihenfolge langsam-mittel-schnell bzw. schnell-mittel-langsam.

### Entfeuchten

Liegt die Raumtemperatur bei Betriebsweise Entfeuchten (DRY) über dem eingestellten

Bezugspunkt, geht das Gerät auf Kühlbetrieb über und der Ventilator arbeitet in Betriebsweise AUTO. Liegt die Raumtemperatur unterhalb des eingestellten Bezugspunkts, geht die Ein/Aus-Sequenz von Verdichter und Ventilator je nach der Differenz zwischen der jeweiligen Raumtemperatur und dem Bezugspunkt auf einen gleich bleibenden Wiederholungszyklus über.

### Kühlen

Bei Betriebsweise Kühlen (COOL) kann der Ventilator mit den drei Geschwindigkeitsstufen langsam-mittel-schnell oder mit Automatikbetrieb arbeiten.

### Heizen

Bei Betriebsweise Heizen (HEAT) kann der Ventilator mit den drei Geschwindigkeitsstufen langsam-mittel-schnell oder mit Automatikbetrieb arbeiten.

Um während des Heizbetriebs ein Ausströmen von Kaltluft aus dem Gerät zu unterbinden, stoppt der Ventilator, solange die Temperatur der Batterie noch zu niedrig ist. Führt der Verdichterbetrieb zu einem Anstieg der Batterietemperatur, setzt sich der Ventilator wieder in Gang. Dieser Betriebsablauf ergibt sich auch beim Einschalten des Geräts, sodass der Ventilator also erst arbeitet, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist.

### Automatikbetrieb

Bei Automatikbetrieb (AUTO) schaltet das Gerät automatisch zwischen Kühl- und Heizbetrieb hin und her, je nach dem, ob die Temperatur über oder unter dem entsprechenden Bezugswert liegt. Liegt die Raumtemperatur also über dem Bezugswert, kühlt das Gerät; liegt sie unter dem Bezugswert, wird geheizt. Es ist dies die vom Hersteller empfohlene Betriebsweise.

### 3. Einstellung der Raumtemperatur

Der Bezugspunkt für die Raumtemperatur wird mit den Tasten + bzw. - eingestellt. Dieser Wert muss zwischen 16 und 30 °C liegen.

- Einstellung von Ventilatorgeschwindigkeit und Position der Luftleitlamelle.

Zur Verfügung stehen die drei Geschwindigkeitsstufen langsam-mittel-schnell. Der gewünschte Luftdurchsatz kann mit der Taste FAN eingestellt werden. Das Symbol FAN zeigt hierauf die jeweils eingestellte Geschwindigkeitsstufe an.

Die Luftleitlamelle wird über die Taste SWING gesteuert. Wird diese nur einmal betätigt, verharrt die Lamelle fest in ihrer jeweiligen Stellung. Bei einer zweiten Betätigung der Taste beginnt die Lamelle, die austretende Luft durch einen automatischen Fächerbetrieb gleichmäßig über den ganzen Raum hin zu verteilen.

### 4. Timer-Funktionen

#### Clock

Der in der Fernbedienung vorgesehene Timer erlaubt die Konfiguration von Stunden und Minuten. Bei einer Betätigung der Taste CLOCK blinkt das entsprechende Symbol und die gewünschte Uhrzeit kann in Stunden und Minuten über die Tasten + bzw. - eingegeben werden. Nach erfolgter Eingabe muss zur Bestätigung ein weiteres Mal die Taste CLOCK gedrückt werden.

Zur praktischen Verwendung des Timers ist wie folgt vorzugehen:

#### Timergesteuertes Ein- und Ausschalten

Das timergesteuerte Ein- und Ausschalten des Geräts ergibt sich durch Betätigung der Tasten T-ON bzw. T-OFF. Soll sich ein ausgeschaltetes Gerät zu einem bestimmten Zeitpunkt in Gang setzen, muss die Taste T-ON so oft betätigt werden, bis die gewünschte Einschaltzeit erreicht ist. Soll sich das laufende Gerät demgegenüber zu einem bestimmten Zeitpunkt ausschalten, ist analog über die Taste T-OFF vorzugehen, die in diesem Fall so oft betätigt werden muss, bis der bis zum Ausschalten gewünschte Zeitraum erreicht ist. Der Eingabewert verändert sich hierbei jeweils in 1-Minuten-Schritten.

## 5. Nachtbetrieb SLEEP

Mit der Betriebsweise SLEEP, die sowohl bei Kühl- als auch bei Heizbetrieb verfügbar ist, kann die Raumtemperatur während der nächtlichen Ruhezeit gesteuert werden.

### Kühlbetrieb

Bei Kühlbetrieb laufen in Betriebsweise SLEEP die im folgenden beschriebenen Betriebsphasen 1 und 2 ab:

Phase 1: Das Gerät arbeitet im Kühlbetrieb, bis der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist.

Phase 2: Sobald der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist, arbeitet das Gerät eine Stunde lang im Kühlbetrieb und hält die Raumtemperatur innerhalb einer Temperaturspanne von +1 bis +2 °C über dem Bezugswert.

### Heizbetrieb

Bei Heizbetrieb laufen in Betriebsweise SLEEP die im folgenden beschriebenen Betriebsphasen 1 und 2 ab:

Phase 1: Das Gerät arbeitet im Heizbetrieb, bis der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist.

Phase 2: Sobald der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist, arbeitet das Gerät eine Stunde lang im Heizbetrieb und hält die Raumtemperatur innerhalb einer

Temperaturspanne von -1 bis -2 °C unter dem Bezugswert.

## Betrieb

### Notbetrieb

Der Schalter für Notbetrieb befindet sich auf der Empfängerplatte an der Stirnseite des Geräts. Dieser Schalter ist immer dann zu betätigen, wenn die Batterien der Fernbedienung leer sind oder sonstige Probleme auftreten.

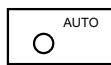
### Ablauf des Notbetriebs

#### Kühlbetrieb

Der Bezugspunkt für die Raumtemperatur liegt bei 20 °C. Das Gerät arbeitet in Kühlbetrieb.

#### Heiz- und Kühlbetrieb

Der Bezugspunkt für die Raumtemperatur liegt bei 25 °C. Das Gerät arbeitet in Automatikbetrieb.



Bei einer einmaligen Betätigung dieses Schalters wird das Gerät eingeschaltet. Bei einer nochmaligen Betätigung wird das Gerät ausgeschaltet (Umschaltung). Beim von Hand gesteuerten Notbetrieb kann die Fernbedienung nicht zum Einsatz kommen.

### Sehr wichtig

Bei normalem Betrieb muss der Schalter auf Position RUN stehen.

## Automatische Rückstellung und Gefrierschutz

Nach einem Stromausfall setzt sich das Gerät (nach Wiederherstellung der Stromversorgung) automatisch wieder in der vor der Unterbrechung bestehenden Betriebsweise in Gang.

### Enteisung und Überhitzungsschutz

Mit dieser Schutzvorrichtung wird ein Einfrieren des Verdampfergeräts bei Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb bzw. eine Überhitzung bei Heizbetrieb vermieden.

Bei der Enteisung (Gefrierschutz) und beim Ansprechen des Überhitzungsschutzes wird der Verdichterbetrieb unterbrochen; die entsprechende Leuchtanzeige geht auf Blinkbetrieb über, und die Luftleitlamelle verharrt in einer voll geöffneten Stellung. Nach Ablauf des jeweiligen Schutzzyklus nimmt die Luftleitlamelle wieder den eingangs eingestellten Betrieb auf.

## Wartung

Alle Geräte sind für einen langjährigen Betrieb bei minimaler Wartung ausgelegt. Zur Sicherstellung eines störungsfreien Betriebs müssen jedoch in regelmäßigen Abständen die folgenden Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Bauteil	Wartung	Empfohlene Häufigkeit
<b>Luftfilter:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Mit Staubsauger reinigen bzw. leicht ausklopfen und in lauwarmem Wasser (40 °C) mit einem milden Waschmittel waschen.</li> <li>Ausspülen und vor dem erneuten Einbau in das Gerät gut trocknen lassen.</li> <li>Benzin, Alkohol oder sonstige Chemikalien dürfen nicht zum Einsatz gebracht werden.</li> </ol>	Monatlich, nötigenfalls auch öfter.
<b>Gehäuse:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Frontblende mit einem weichen Lappen abstauben bzw. mit einem mit einer Seifenlösung angefeuchteten Lappen reinigen.</li> <li>Benzin, Alkohol oder sonstige Chemikalien dürfen nicht zum Einsatz gebracht werden.</li> </ol>	Monatlich, nötigenfalls auch öfter.
<b>Kondensatwanne und Abfluss:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Reinigen und auf eventuelle Verstopfungen hin überprüfen.</li> </ol>	Vor Beginn jeder Betriebsperiode.

## Fehlerdiagnose

Problem	Mögliche Ursache und Behebung
A. Das Klimagerät funktioniert nicht.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ist die Sicherung durchgebrannt oder hat der automatische Unterbrecher angesprochen?</li> <li>2. Steht der Hauptschalter auf OFF?</li> <li>3. Liegt eine fehlerhafte Programmierung vor?</li> </ol>
B. Das Klimagerät kühlt nur unzureichend.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ist das Filter verschmutzt? Siehe Hinweise zur Reinigung des Luftfilters.</li> <li>2. Möglicherweise war der Raum beim Einschalten des Klimageräts stark aufgeheizt. Etwas warten, bis das Gerät die Raumtemperatur auf den gewünschten Wert absenken kann.</li> <li>3. Wurde die richtige Temperatur eingestellt?</li> <li>4. Sind die Luftein- oder -austrittsöffnungen des Geräts verdeckt oder verstopft?</li> </ol>
C. Im Raum verbreitet sich ein übler Geruch.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sicherstellen, dass der Geruch nicht von den Wänden, Teppichen, Möbeln oder Textilien des Raums ausgeht.</li> </ol>
D. Das Klimagerät gibt Geräusche von sich.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hört sich das Geräusch wie fließendes Wasser an, wird es von dem durch die Kälteleitungen fließenden Kältemittel verursacht.</li> <li>2. Hört sich das Geräusch wie eine Dusche an, stammt es von dem im Gerät durch die Entfeuchtung anfallenden Wasser.</li> </ol>
E. Das im Gerät entstehende Kondenswasser scheint auszulaufen.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zur Kondensation kommt es, wenn das Gerät die Raumluft kühlt.</li> </ol>
F. Das Klimagerät setzt sich 3 Minuten nach Rückstellung nicht in Gang.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dies geht auf eine systeminterne Sicherheitsvorrichtung zurück. Weitere 3 Minuten warten, bis sich das Gerät wieder ordnungsgemäß in Gang setzt.</li> </ol>
G. Die Anzeige auf der Fernbedienung verblasst oder verlöscht gänzlich.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Müssen eventuell die Batterien erneuert werden?</li> <li>2. Sind die Batterien mit der richtigen Polung eingesetzt?</li> </ol>
H. Das Klimagerät kann weder über die Fernbedienung noch unmittelbar von Hand gesteuert werden.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Müssen eventuell die Batterien erneuert werden?</li> <li>2. Sind die Batterien mit der richtigen Polung eingesetzt?</li> <li>3. Den elektrischen Anschluss der Anlage vom zuständigen Kundendienst überprüfen lassen.</li> </ol>

### ZUR BEACHTUNG



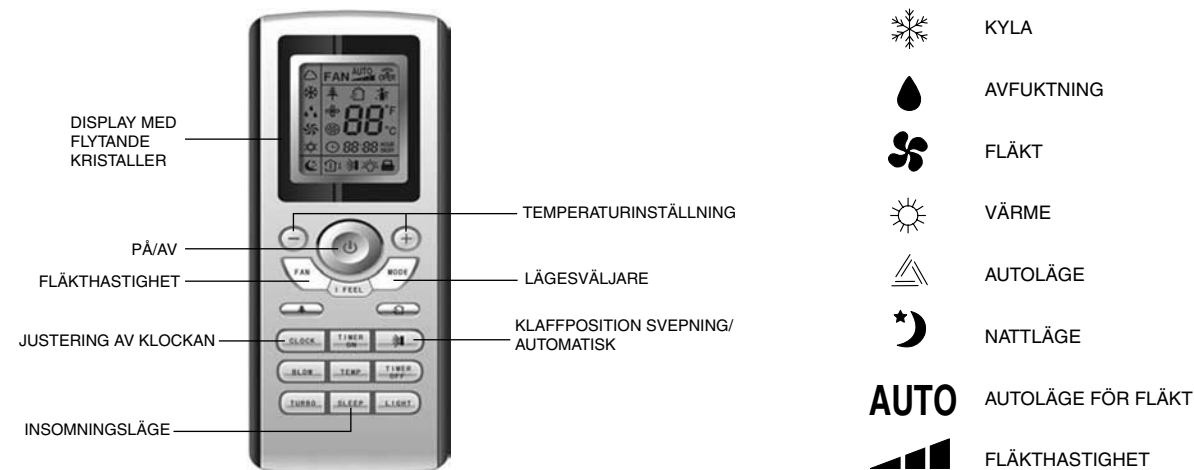
Ihr Produkt ist mit dem nebenstehenden Symbol ausgezeichnet. Dies bedeutet, dass es nach Ablauf der Betriebsdauer nicht mit dem normalen Hausmüll ausgesondert werden darf. Vielmehr hat die Entsorgung des Geräts korrekt und umweltfreundlich in Übereinstimmung mit den diesbezüglich vor Ort geltenden lokalen und nationalen Bestimmungen zu erfolgen.

Die Entsorgung des Klimageräts und die Weiterbehandlung des Kältemittels, des im Gerät verbleibenden Öls sowie aller sonstigen Bauteile muss von einem amtlich zugelassenen Installateur übernommen werden.

Weitere Informationen erteilen die zuständigen Behörden.

# Bruks- och underhållsanvisningar

## Fjärrkontroll för styrning via IR



Anmärkning: Du får endast använd alkaliska batterier av typen LR03/AAA

## Miljöskydd

Återvinn emballaget i enlighet med lokala föreskrifter och EU:s riktlinjer för att skydda miljön.

Vid installation och underhåll av apparaten bör du ha i åtanke att den innehåller köldmedium av typ HFC-410A samt POE-olja.

## Innehåller fluorerad gas och omfattas av Kyoto-protokollet (bidrar till växthus-effekten)

Se enhetens typskylt för information om vilken gastyp och mängden gas som används i systemet.

GWP (Global Warming Potential): 2088.

### 1. Med hjälp av knappen ON/OFF kan du slå på och av luftkonditioneringsenheten.

### 2. Val av driftsläge

Det finns fem driftslägen:

Använd knappen MODE när du vill välja driftsläge.

Modell	Driftsläge
Endast kyla	Fläkt - Torr - Kyla - Auto
Kyla och värme	Fläkt - Torr - Kyla - Värme - Auto

### Fläktläget

I läget FAN fungerar enheten endast som fläkt.

Välj mellan tre olika fläkthastigheter och ett autoläge (låg-medel-hög) + auto.

Om du har valt AUTO i driftlägena för kyla eller värme så kommer fläkthastigheten att ändras automatiskt i följden låg-medel-hög eller hög-medel-låg. Hastigheten ändras efter skillnaden i omgivningstemperaturen och enhetens börvärden.

### Avfuktningläget

Om omgivningstemperaturen är högre än börvärdet i läget DRY kommer enheten att fungera i kylningläget och med fläkten i

läget AUTO. Om omgivningstemperaturen är lägre än börvärdet går kompressorn och fläkten in i cykel där de startas och stängs av med jämna mellanrum. Hur ofta de startas och slås av beror på skillnaden mellan omgivningstemperaturen och börvärdet.

### Kylläget

I läget COOL kan du välja mellan följande fläkthastigheter: låg-medel-hög-auto.

### Värmeläget

I läget HEAT kan du välja mellan följande fläkthastigheter: låg-medel-hög-auto.

För att undvika att kall luft blåses ut från enheten när den körs i värmeläget så slås fläkten av när värmeelementen inte är tillräckligt varma. När kompressorn har värmt upp värmeelementen till rätt temperatur slås fläkten på automatiskt. Den här funktionen används också när enheten slås på. Fläkten kommer inte att starta förrän den valda temperaturen har uppnåtts.

### Autoläget

I läget AUTO växlar systemet automatiskt mellan värme- och kylläget beroende på om omgivningstemperaturen är högre eller lägre än börvärdet. Enheten körs i kylläget om omgivningstemperaturen är högre än börvärdet och i värmeläget om temperaturen är lägre än börvärdet. Autoläget är det rekommenderade driftsläget.

### 3. Så här ställer du in börvärdet för temperaturen:

Tryck på knapparna TEMP + och TEMP - när du vill ändra börvärdet för temperaturen. Börvärdet bör ställas in i intervallet +16 till +30°C.

- Gör så här för att välja fläkthastighet och justera luftklaffens läge.

De fläkthastigheter som kan väljas är: Låg-Medel-Hög. Tryck på knappen FAN för att

välja fläkthastighet. Symbolen FAN visar vilken hastighet som valts.

Knappen SWING används för att justera luftklaffens position. Om du trycker en gång på knappen så stannar klaffen i ett fast läge. Om du trycker en gång till på knappen börjar klaffen svänga fram och tillbaka för att fördela luften i rummet.

### 4. Justeringen av tiden med Clock

Låter dig justera klockans timmar och minuter.

Tryck på knappen Clock en gång. Ikonen börjar blinka och du kan justera timmarna och minuterna. Använd knapparna TIME+ och TIME- för att justera klockan. När justeringen är klar måste du trycka på knappen Clock för att bekräfta.

Följ instruktionerna nedan om du vill använda timern (tidströmställaren).

### Timer för på-/avslagning

Timerfunktionen för på- och avslagning aktiveras genom att trycka på T-ON och T-OFF.

Om du vill starta enheten en viss tid när den är avslagen trycker du på knappen T-ON tills önskad starttid visas på displayen (intervall i minuter).

På samma sätt kan du göra en inställning för att slå av enheten en viss tid när den är påslagen. Tryck på knappen T-OFF tills önskad stopptid visas på displayen.

### 5. Insomningsfunktionen Sleep

Läget Sleep kan användas med driftslägena Kyla och Värme och är ett program som kan användas för att styra omgivningstemperaturen när du sover på natten.

### Kylläget i Sleep

Om du använder funktionen Sleep i driftsläget Kyla kommer enheten att fungera på följande sätt:

- Fas 1 Enheten körs i kylläget tills temperaturen i rummet kylts ner till börvärdet.
- Fas 2 När börtemperaturen har uppnåtts kommer enheten att fortsätta att köras i kylläget för att bibehålla samma omgivningstemperatur (differens +1 till +2°C) under 1 timme.

### Värmeläget i Sleep

Om du använder funktionen Sleep i driftsläget Värme kommer enheten att fungera på följande sätt:

- Fas 1 Enheten körs i värmeläget tills temperaturen i rummet värmts upp till börvärdet.
- Fas 2 När börtemperaturen har uppnåtts kommer enheten att fortsätta att köras i värmeläget för att bibehålla samma omgivningstemperatur (differens -1 till -2°C) under 1 timme.

### Driftskontroll

#### Nöddrift

Nödströmbrytaren sitter på mottagarpanelen

på enhetens framsida. Denna nödströmbrytare kan användas när batterierna i fjärrkontrollen har tagit slut eller om ett tekniskt fel skulle uppstå.

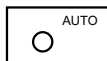
#### Så här fungerar systemet i nödläget

Kylsystem.

Börtemperaturen ställs in till +20°C. Enheten körs i kylläget.

System med värme och kyla.

Börtemperaturen ställs in till +25°C. Enheten körs i autoläget.



Om du trycker på strömbrytaren så slås enheten på. Tryck på strömbrytaren igen om du vill slå av enheten (knappen fungerar som en växlare).

Nödläget är ett manuellt läge och därför kan fjärrkontrollen inte användas i detta läge.

#### OBS! Viktigt!

Se till att strömbrytaren står i läget RUN.

#### Automatisk återställning och skydd mot isbildning

Om ett strömavbrott inträffar startas enheten

automatiskt upp i samma läge som innan avbrottet när strömmen kommer tillbaka.

#### Skydd mot isbildning och överhettningsskydd

Den här funktionen används för att förhindra att det bildas is i inomhusenheten när den används i läget Kyla eller Torr samt för att förhindra att enheten överhettas vid användning i läget Värme.

När skyddsfunktionen är aktiverad (antifrost och överhettningsskydd) slutar utomhusenheten (kompressorn) att fungera, dess lysdiod blinkar med jämna mellanrum och luftklaffen stannar i helt öppet läge.

När skyddsfunktionen avaktiveras börjar luftklaffen fungera som den gjorde innan skyddsfunktionen startade.

#### Underhåll

Enheterna är utformade för att fungera under långa tidsperioder med ett minimum av underhåll. Du bör dock regelbundet utföra nedanstående underhållsåtgärder.

Maskindel	Typ av skötselåtgärd	Hur ofta?
Luftfilter	<ol style="list-style-type: none"> <li>Dammsug filtret eller slå av dammet. Tvätta i ljummet vatten (40°C) med ett mildt rengöringsmedel.</li> <li>Skölj och torka filtret noggrant innan du sätter tillbaka det i enheten.</li> <li>Använd inte följande produkter vid rengöringen: bensin, alkohol eller andra kemiska produkter.</li> </ol>	En gång per månad eller oftare om så krävs.
Enhetens hölje/kåpor	<ol style="list-style-type: none"> <li>Torka bort damm och smuts från enhetens främre panel med en mjuk trasa som fuktats med vatten och ett mildt rengöringsmedel.</li> <li>Använd inte följande produkter vid rengöringen: bensin, alkohol eller andra kemiska produkter.</li> </ol>	En gång per månad eller oftare om så krävs.
Dräneringsinsats och dräneringsslang	<ol style="list-style-type: none"> <li>Rengör och kontrollera att de inte fastnat igen.</li> </ol>	När maskinen börjar användas igen efter en tids uppehåll.

## Felsökning

Problem	Trolig orsak och lösning
A. Luftkonditioneringsutrustningen fungerar inte.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kontrollera att säkringen inte gått eller att huvudbrytaren har utlösts.</li><li>2. Står huvudströmbrytaren i läget OFF?</li><li>3. Gjorde du något fel när du använde programmerings-funktionen?</li></ol>
B. Anläggningen kyler inte som den ska.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Är luftfiltret smutsigt? Läs instruktionerna om hur man rengör filtret.</li><li>2. Rummet var troligen mycket varmt när du startade luftkonditioneringsenheten. Vänta ett litet tag så att enheten får tid på sig att kyla av rummet.</li><li>3. Har du ställt in rätt temperatur?</li><li>4. Är enhetens insugsgaller eller utblås blockerat?</li></ol>
C. Det luktar illa i rummet.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kontrollera att lukten inte orsakats av fukt i väggarna, mattor, möbler eller andra föremål i rummet.</li></ol>
D. Luftkonditioneringsutrustningen låter alldeles för mycket.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Det låter som rinnande vatten: Ljudet kommer från köldmediet som strömmar i kylkretsarna.</li><li>2. Det låter som ljudet från en dusch: Ljudet kommer från det avfuktade vattnet som behandlas inuti enheten.</li></ol>
E. Det verkar som det rinner kondensvatten ur enheten.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kondensen uppstår när enheten kyler ner luften i rummet.</li></ol>
F. Luftkonditioneringsutrustningen startar inte efter ett strömavbrott eller tekniskt fel.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Detta beror på systemets skyddsfunktion. Vänta i cirka 3 minuter tills enheten har återställts.</li></ol>
G. Symbolerna på fjärrkontrollens display lyser väldigt svagt eller syns inte alls.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Batterierna kan behöva bytas.</li><li>2. Se till att du sätter i batterierna i rätt polriktning när du byter dem.</li></ol>
H. Luftkonditioneringsutrustningen svarar inte på kommandona från fjärrkontrollen eller de manuella direktkontrollerna.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Batterierna kan behöva bytas.</li><li>2. Se till att du sätter i batterierna i rätt polriktning när du byter dem.</li><li>3. Kontakta ett auktoriserat servicecentrum för att utföra en kontroll av elförsörjningen i systemet.</li></ol>

### VIKTIG INFORMATION!

Produkten är märkt med symbolen som visas till vänster.



Detta innebär att produkten inte får kasseras tillsammans med de vanliga hushållssoporna. Enheten måste kasseras och återvinnas i enlighet med lokala föreskrifter och EU:s riktlinjer för att värna om miljön. Nedmonteringen av luftkonditioneringsutrustningen samt hanteringen av köldmediet, oljan och andra miljöfarliga komponenter måste utföras av en auktoriserad installationstekniker i enlighet med tillämpliga lagar. Kontakta de lokala myndigheterna på din ort för att få mer information om kassering och återvinning.

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD SOBRE MAQUINAS



FABRICANTE: **JOHNSON CONTROLS MANUFACTURING ESPAÑA, S.L.**

DIRECCIÓN: Paseo Espronceda, 278, 08204 SABADELL

La máquina corresponde a las exigencias básicas de la Directiva de la CE sobre máquinas (Directiva "CE" 89/392/CEE), incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional.

APLICACIÓN DE LA MÁQUINA: AIRE ACONDICIONADO/REFRIGERACION

TIPO: **ERKC-07, 09, 12, 18 AA**

DIRECTIVAS DE LA CE APLICADAS: 98/37/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE

NORMAS ARMONIZADAS APLICADAS: EN12100-1, EN1210-2, EN563, EN294, EN 953, EN60204-1, EN60335-1, EN60335-2-40, EN61000-3, EN55014, EN 55104

NORMAS INTERNACIONALES Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS APLICADAS: EN ISO 9001, (Pr EN378)

LUGAR: Sabadell, (España)

FIRMA:

  
ROMÁN LARRODA  
JEFE CONTROL DE CALIDAD

DECLARATION OF COMPLIANCE ON MACHINERY



MANUFACTURER: **JOHNSON CONTROLS MANUFACTURING ESPAÑA, S.L.**

ADDRESS: Paseo Espronceda, 278, 08.204 SABADELL

This machine complies with the basic demands of the EC Standards on machinery (Standard "EC" 89/392/CEE), including any modification of same.

APPLICATION OF THE MACHINE: AIR CONDITIONER/COOLING

TYPE: **ERKC-07, 09, 12, 18 AA**


EC STANDARDS APPLIED: 98/37/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC

MATCHING STANDARDS APPLIED: EN12100-1, EN1210-2, EN563, EN294, EN 953, EN60204-1, EN60335-1, EN60335-2-40, EN61000-3, EN55014, EN 55104

INTERNATIONAL STANDARDS AND TECHNICAL SPECIFICATIONS APPLIED : EN ISO 9001, (Pr EN378)

PLACE: Sabadell, (España)

SIGNATURES:

  
ROMÁN LARRODA  
QUALITY CONTROL MANAGER



[www.johnsoncontrols.com](http://www.johnsoncontrols.com)